



Arthur Brodmann

Date de naissance: 17/10/1995 | **Nationalité:** Française, Suisse | **Sexe** Masculin |

(+33) 786153411 | arthurbrodmann@gmail.com

● EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

06/2020 – Paris, France

TRADUCTION DANS LE DOMAINE DU BUSINESS – LEXCELLERA

Mission de traduction dans le domaine du business pour la filiale tchèque du Groupe Total (1851 mots traduits du tchèque vers le français).

03/2020 – Paris, France

MTPE – TRANSITIVE

Mission de MTPE de l'anglais vers le français (15437 mots post-édités).

10/2019 – EN COURS – Cape Town South Africa, Afrique du Sud

TRADUCTION, RELECTURE ET TRANSCRIPTION – MSS CAPE TOWN

Différentes missions de traduction, relecture et transcription bilingue dans les combinaisons linguistiques anglais-français, italien-français et allemand-français ainsi que de transcription monolingue française dans le domaine médical, pharmaceutique, financier et éducatif.

12/2019 – EN COURS – Le Caire, Égypte

MISSIONS DE TRADUCTION DANS LE DOMAINE DE LA MODE – DTP ZONE

Traduction du site Internet des boutiques Esprit de l'allemand vers le français. Plus de 50 000 mots traduits dans le domaine de la mode.

08/2019 – EN COURS – Chişinău, Moldavie

DIVERSES MISSIONS DE TRADUCTION ET DE RELECTURE – POLILINGUA

Missions ponctuelles de traduction et de relecture dans le domaine médical, gastronomique, de la mode, politique et général dans les combinaisons linguistiques tchèque-français, anglais-français et italien-français.

11/2019 – Andenne, Belgique

MISSION DE TRADUCTION MÉDICALE – THE TRIPLE TE COMPANY

Traduction médicale dans la combinaison linguistique tchèque-français.

02/2019 – EN COURS – Prague, Tchéquie

MISSIONS DIVERSES DE TRADUCTION, RELECTURE ET TRANSCRIPTION – SOLTEN

Différentes missions de traduction et relecture médicale, gastronomique et juridique dans les combinaisons linguistiques tchèque-français, allemand-français, italien-français et anglais-français

Une mission de transcription monolingue française dans le domaine musical.

11/2018 – Monaco, France

TRADUCTION JURIDIQUE, FINANCIÈRE ET GASTRONOMIQUE. – LC TRADUCTION

Missions diverses de traduction juridique, financière (dans le domaine boursier) et gastronomique dans les combinaisons linguistiques anglais-français, italien-français et français-anglais.

04/2018 – 06/2018 – Nice, France

Relecture d'une revue rédigée en anglais avec pour thème l'art.

Traduction du site Internet de l'IAE du français vers l'anglais.

02/2017 – Nice, France

MISSION PONCTUELLE D'INTERPRÉTATION CONSÉCUTIVE – OPÉRA DE NICE

Mission réalisée dans le cadre d'une animation scolaire. Interprétation dans la combinaison linguistique anglais-français.

2016 – EN COURS – Halle, Allemagne

TRADUCTION DANS LE DOMAINE MUSICAL – URS BRODMANN

Traduction de pochette de CD de musique classique dans la combinaison linguistique français-anglais.

Traduction de site Internet dans les combinaisons linguistiques allemand-français et allemand-anglais.

09/2020 – EN COURS

TRADUCTEUR, RELECTEUR SENIOR – TRADUCTEURS SANS FRONTIÈRE

46 171 mots traduits et relus dans les combinaisons linguistiques anglais-français, allemand-français et italien-français pour les ONG suivantes :

- CARE International
- Climate Cardinals
- collaboratio helvetica
- Core Group Consortium
- Evidence Aid
- Humanitarian HR
- INEE - Inter-agency Network For Education In Emergencies
- International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies
- Internews - COVID-19
- Learning Equality
- Lifebox
- Motu Economic and Public Policy Research
- MSF Amsterdam and London
- Operation Smile International
- Overseas Development Institute
- Partners In Health
- RET
- Save the Children - The Netherlands
- Save the Children USA
- Start Network
- Terre des hommes
- TWB Community&Recruitment
- UN Verified
- UNICEF U-Report
- USAHello
- War Child - Netherlands
- World Health Organization (WHO)

11/2020

MISSION PONCTUELLE DE TRADUCTION

Traduction d'un test antipollution pour l'immatriculation d'une BMW pour un client direct dans la combinaison linguistique allemand-français (922 mots traduits).

● **ÉDUCATION ET FORMATION**

07/2019 – Halle, Allemagne

TESTDAF RÉUSSI AVEC UN SCORE DE 18/20. – Université Martin Luther

09/2018 – Nice, France

MASTER DE TRADUCTION ET RÉDACTION D'ENTREPRISE AVEC MENTION "BIEN". – Université de Nice Sophia Antipolis

06/2016 – Nice, France

LICENCE DE LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES (LEA) EN ANGLAIS ET ITALIEN AVEC MENTION "BIEN". – Université de Nice Sophia Antipolis

07/2013 – Nice, France

BACCALAURÉAT LITTÉRAIRE AVEC MENTION "TRÈS BIEN". – Lycée Albert Calmette

● **COMPÉTENCES LINGUISTIQUES**

Langue(s) maternelle(s): FRANÇAIS | TCHÈQUE

Autre(s) langue(s):

	COMPRÉHENSION		EXPRESSION ORALE		ÉCRIT
	Compréhension orale	Compréhension écrite	Expression orale en continu	Interaction orale	
ANGLAIS	C2	C2	C2	C2	C2
ITALIEN	C2	C2	C2	C2	C2
ALLEMAND	C2	C2	C2	C2	C2

Niveaux: A1 et A2: utilisateur de base; B1 et B2: utilisateur indépendant; C1 et C2: utilisateur expérimenté

● **COMPÉTENCES NUMÉRIQUES**

Microsoft Word | Microsoft Excel | Power Point | Facebook | SDL Trados Studio (2019) | MateCat | Omega T